



European Research Council
Established by the European Commission



Workshop

Da'wa and Qur'an Translation in the First Decades of the 20th Century



June 21–22, 2022

Freiburg Institute for Advanced Studies (FRIAS)
University of Freiburg

Tuesday, June 21

- 9:00-9:45 **Johanna Pink, Kamran Khan:** Introduction and welcome
- 9:45-10:30 **Oğuzhan Tan** (Ankara University): Two Late-Ottoman Quasi-translations of the Qur'ān: *Tibyān* and *Mawākib*; Islamic Law, Printing Policies, and Readership.
- Coffee break
- 11:00-11:45 **Natana Delong-Bas** (Boston College): Bridging the Orient and the West: Tracing Translations of the Qur'ān into English through Arabia and the British Empire in India in the First Decades of the 20th Century.
- 11:45-12:30 **Sohaib Saeed** (Ibn 'Ashur Centre for Quranic Studies): The Translator and the Sheikh: Lessons from Pickthall's Awkward Egyptian Encounter.
- Lunch break
- 14:00-14:45 **Charles Ramsey** (Baylor University): 'To make English itself an Islamic Language': Abdullah Yusuf Ali's *The Holy Qur'ān: Text, Translation, and Commentary*.
- 14:45-15:30 **Matthew J. Kuiper** (Hope College, Michigan): Abdul Majid Daryabadi's *Tafsir ul-Qur'an* and the Da'walogy of Abu'l-Hasan 'Ali Nadwi.
- Coffee break
- 16:00-16:45 **Afsan Redwan** (Cardiff University): Rising out of Empire, Context Collapse and the Emergence of an English Quranic Genre.
- 16:45-17:30 **Musthafa Thanveer** (Jamia Millia Islamia University, New Delhi): Early Malayalam Translations of the Qur'ān.
- 19:30 Dinner at Bengal Restaurant, Freiburg

Wednesday, June 22

9:30-10:15 **Gulnaz Sibgatullina** (University of Amsterdam): Debating Translatability: The early 20th-century Tatar press on Qur'ān Translations.

Coffee Break

10:45-11:30 **Jajang A. Rohmana**, (UIN SGD, Bandung): Translation of the Qur'ān and Reformist Da'wa in West Java: Ideology, Literacy and Modernity.

11:30-12:15 **Najib Burhani**, (Institute of Social Sciences and Humanities, BRIN): The Ahmadiyya Translation of the Qur'ān in Indonesia: Reception and Controversy.

Lunch break

13:45-14:30 **Zeyneb Hale Eroğlu** (Boğaziçi University): The Ahmadiyya and Reformist Thought in Republican China.

14:30-15:15 **Gerdien Jonker** (Friedrich-Alexander-University Erlangen): On the Difficulty of Bridging East and West. Sadr-ud-Din's German Qur'ān of 1939.

Coffee Break

15:45-16:30 **Nora S. Eggen** (University of Oslo): The Scandinavian Qur'ān.

16:30-17:15 **Philipp Bruckmayr** (University of Vienna): Qur'ān Translations in African American (post-)Muslim Movements.

Online Registration:

<https://uni-freiburg.zoom.us/meeting/register/u50kc-ispjluHd2uYglgxB69K1f8hxKLpAui>

Locations:

FRIAS – Freiburg Institute for Advanced Studies
Albertstraße 19, 79104 Freiburg im Breisgau

Bengal Restaurant
Eisenbahnstraße 43, 79098 Freiburg im Breisgau

Hotel Oberkirch
Münsterplatz 22, 79098 Freiburg im Breisgau

